

République islamique de Mauritanie

Honneur - Fraternité – Justice

Ministère de la culture, de l'artisanat et des relations avec le parlement

Reçu CLT / CIH / ITH
Le 29 MARS 2019
N° 0210

Conservation nationale du patrimoine et de la culture
 Département des infrastructures, sauvegarde et restauration
 Service d'inventaire et de protection juridique
 Division de l'inventaire et de la classification

Inventaire national n° 881 du 12 décembre 2018

1- Identifier l'élément du patrimoine culturel immatériel
1.1. Le nom de l'article tel qu'utilisé par la communauté concernée
<p>Couscous</p> <p>Existe-t-il un ancien nom pour l'élément ? Non</p> <p>Y a-t-il d'autres étiquettes? Oui</p> <p>Il existe plusieurs noms pour l'élément, tels que :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lebreima - Ayn seta - Engmou - Elmoujari - Basi <p>Quel est le rôle de l'élément ?</p> <p>Couscous est un repas dans la communauté mauritanienne</p>
1.2 Communauté ou communautés concernées
<p>Quelles sont les communautés qui le considèrent comme faisant partie de leur patrimoine immatériel ?</p> <ul style="list-style-type: none"> - Toute la société mauritanienne considère le couscous comme son héritage et l'utilise dans son alimentation quotidienne

Qui exerce l'élément ?

Les femmes

Quelle est la taille et la répartition des groupes ?

Dans toutes les régions du pays, il existe le repas couscous

1.3 L'emplacement physique de l'élément, ses emplacements / zones de propagation et sa fréquence d'utilisation

Dans quels endroits se trouve l'élément ?

Dans tout le pays

1.4 résumé description de la composante patrimoine culturel immatériel

Si beaucoup de plats (repas) mauritaniens ont perdu leur place dans la cuisine traditionnelle mauritanienne en raison des facteurs de modernisation qu'ont connues les communautés, il n'en demeure pas moins que certains plats historiques sont de nos jours très convoités tel que : le couscous.

Le couscous est considéré comme l'un des meilleurs plats traditionnels très connu des mauritaniens.

Il est considéré comme la base de l'alimentation en Mauritanie.

Il est très rare de trouver une famille mauritanienne qui ne prépare ce plat.

Le couscous est préparé à l'aide de méthodes traditionnelles et à base de différents semoules et mils (takalite, bichna, erhaya, haricots, orge, blé,..). La mise en farine se fait en utilisant des outils traditionnels comme : le mortier, la molaire et l'Amhraz, qui transforment ces graines en une fine farine pour la mèche. Malgré l'émergence de moyens modernes tels que les moulins, la pratique traditionnelle existe toujours.

2.1 Praticants /les concernés de la performance direct de l'élément :

En mauritaniennes toutes les familles préparent ce repas. Ce sont les femmes qui sont chargées de la préparation.

2.2 Les catégorie de la communauté concernée par la préparation du couscous

Ce sont les femmes de toutes les catégories sociales.

2.3 Langue, langue ou langue pertinente

Ils n'y a pas de langue spécifique en rapport avec la préparation du couscous. Toutes les communautés en sont détentrices

2.4 Éléments physiques associés à l'exercice ou au transfert de l'élément.

Les ustensiles utilisés pour préparer ce repas sont nombreux tel que: les bols, les tamis, couscoussière, la, marmite etc...

2.5 Une personne ou des personnes qui constituent une source d'information

- Association mauritanienne des influences populaires

-Khalla m Yinssé

-Zaydé m khars

3. Date et lieu de la fin de collecte de données

24/08/2018

3.1 Références sur la composante patrimoine culturel immatériel

3.2 Littérature

Personnes qui ont reçu des informations orales

4. Données sur le processus d'inventaire

Personne (s) ayant classifié, collecté (e) et inclus les informations dans l'inventaire

-Lamia Bint Abdel Hamid, chef de Division à la conservation Nationale du Patrimoine et de la Culture

El Hadi Ould Ahmed Val, chef de Division à la conservation Nationale du Patrimoine et de la Culture

4.1 Date de saisie des données dans la liste d'inventaire

30/11/2018

الجمهورية الإسلامية الموريتانية

شرف - إخاء - عدل

وزارة الثقافة والصناعة التقليدية والعلاقات مع البرلمان

المحافظة الوطنية للتراث والثقافة

قطاع البني والحفظ والترميم

مصلحة الجرد والحماية القانونية

قسم الجرد والتصنيف

جذاذة جرد وتسجيل وطني رقم 881 بتاريخ 12 دجمبر 2018

1. تحديد عنصر التراث الثقافي غير المادي
1.1 اسم العنصر كما يستخدمه المجتمع المحلي المعني
كسكس هل هنالك اسم قديم/سابق للعنصر؟ لا هل هناك تسميات أخرى؟ نعم هناك عدة أسماء للعنصر مثل - لبريمة - عين الصطة - انكم - المجاري - بانسي ما هو دور العنصر؟ يعتبر كسكس وجبة غذائية عند المجتمع الموريتاني
2.1 المجتمع أو المجتمعات المعنية
من هي المجموعات التي تعتبر العنصر من تراثها غير المادي؟ كل المجتمع الموريتاني يعتبر عنصر كسكس تراثا له ويستخدمه في غذائه اليومي

<p>من يمارس العنصر؟ النساء ماهو حجم و انتشار المجموعات؟ في جميع مناطق الوطن توجد وجبة كسكس ،</p>
<p>3.1 الموقع الطبيعي للعنصر أو واقعه/مناطق انتشاره، وتواتر ممارسته</p>
<p>في أي مكان يوجد العنصر؟ في كل أنحاء الوطن</p>
<p>4.1 وصف مختصر لعنصر التراث الثقافي غير المادي</p>
<p>إذا كان الكثير من الأكلات الشعبية الموريتانية قد فقدت مكانها في المطبخ الموريتاني بفعل عوامل التغيير التي مر بها المجتمع فإن هناك من الوجبات الشعبية التي لها امتداد تاريخي لازالت تحافظ على مكانتها المتميزة في المطبخ الموريتاني ، ومن هذه الوجبات التي رافقت مسار مجتمع مدة من الزمن أكلة الكسكس ويعتبر الكسكس من أهم الوجبات الغذائية التراثية التي اشتهرت عند الموريتانيين الذين اعتبروها وجبة أساسية في غذائهم اليومي فقل ما تجد أسرة موريتانية إلي وتستعمل وجبة الكسكس و تصنع هذه الوجبة من الحبوب الزراعية (تقليت وبشن وارجي ونبان وأدلكان والشعير والقمح والذرة) في الماضي كانت عملية إعداد هذه الوجبة تتم بوسائل تقليدية مثل الرحي وأمهراز التي تحول الزرع إلي دقيق صالح للفتيل وبالرغم من ظهور الوسائل الحديثة كماكينات الطحين أصبحت الحبوب الزراعية يتم طحنها عن طريقها مع وجود الوسائل التقليدية في بعض الأماكن</p>
<p>1.2 الممارسون / المؤدون المعنيون بشكل - مباشر بأداء عنصر التراث الثقافي غير المادي وممارسته (بما في ذلك الاسم والسن والجنس الفئة المهنية الخ)</p>
<p>كل الأسر الموريتانية تمارس هذه الوجبة وخاصة فئة النساء هي الممارسة الفعلية له حيث يقوم النساء بأعداد هذه الوجبة</p>
<p>2.2 فئة من المجتمع المحلي معنية بالعنصر ولكن أقل من الفئة السابقة وتساهم في ممارسة العنصر أو تيسيره، ونقله (مثل الذين يهيئون مكان الأداء (المسرح مثلا) أو الأزياء أو الذين يقومون بالتدريب أو الإشراف).</p>
<p>العاملات في المنازل والمطاعم الذين يقومون بأعداد الوجبة</p>
<p>3.2. اللغة أو اللغات أو لغة السجل ذات الصلة</p>
<p>لا يمارس هذا العنصر بواسطة لغة معينة وإنما بأدوات تستعمل في اعداده وقد تستعمل اللغة في تدريب المبتدئين في اعداد هذه الوجبة الغذائية</p>
<p>4.2 العناصر المادية المرتبطة بممارسة العنصر أو نقله</p>
<p>الأواني التي تستخدم في إعداد هذه الوجبة مثل التبصيل ، المرجن ، أركاب ،</p>
<p>4.2 الشخص أو الأشخاص الذين يشكلون مصدرا للمعلومات</p>

<p>- الجمعية الموريتانية للمأثورات الشعبية - قالة بنت ينس - زائدة أم خرص</p>
<p>3 تواريخ جمع البيانات وأمكتها</p>
<p>2018/08/24</p>
<p>1.3 مراجع بشأن عنصر التراث الثقافي غير المادي</p>
<p>2.3 الأدبيات</p>
<p>الأشخاص المأخوذة منهم المعلومات الشفوية</p>
<p>4 بيانات بشأن عملية الحصر</p>
<p>الشخص أو الأشخاص اللذين قاموا بتصنيف وجمع وإدراج المعلومات في قائمة الحصر</p>
<p>- لميمة بنت عبد الحميد رئيسة قسم بالمحافظة الوطنية للتراث والثقافة</p>
<p>- الهادي ولد احمد فال رئيس قسم بالمحافظة الوطنية للتراث والثقافة</p>
<p>1.4 تاريخ إدخال البيانات في قائمة الحصر</p>
<p>2018 11 30</p>

MINISTRE DE LA CULTURE, DE L'ARTISANAT
ET DES RELATIONS AVEC LE PARLEMENT

Visas : - D.G.L.T.E.J.O

Arrêté n° / M. CA / **Portant classement des traditions, mœurs et de savoir-faire
lié au couscous sur la liste du patrimoine national**

Le Ministre de la Culture, de l'Artisanat et des Relations avec le Parlement ;

Vu la loi n° 2005-046 du 25 juillet 2005 relative à la protection du patrimoine culturel national ;

Vu le décret n° 157-07 du 06 septembre 2007 relatif au conseil des Ministres et aux attributions du premier Ministre et des Ministres ;

Vu le décret n° 296-2018 du 30 Octobre 2018 portant nomination des membres du Gouvernement ;

Vu le Décret n° 276–2018 du 19 septembre 2018 portant les attributions du Ministre de la Culture, de l'Artisanat et des Relations avec le Parlement et l'organisation de l'administration centrale de son département ;

Vu la lettre du Conservateur National du Patrimoine et de la Culture n° 006 en date du 19/06/2018.

ARRETE

ARTICLE Premier : IL est classé sur la liste du patrimoine national de la République Islamique de Mauritanie, les traditions, les mœurs et les savoirs faits liés au couscous en raison de sa valeur patrimoine, du besoin de sa protection et de l'intérêt général qu'il présente.

ARTICLE2 : Le présent arrêté sera notifié aux autorités administratives auxquelles est rattaché l'usage, la supervision et/ou la tutelle.

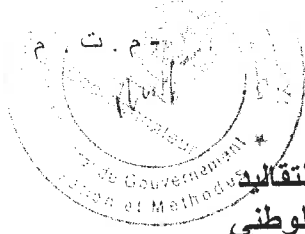
ARTICLE3 : Le Secrétaire Général du Ministère de la culture, de l'Artisanat et des Relations avec le Parlement et les directions concernées sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au journal Officiel de la République Islamique de Mauritanie.

12 DEC 2018
Nouakchott, le

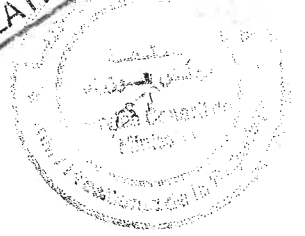
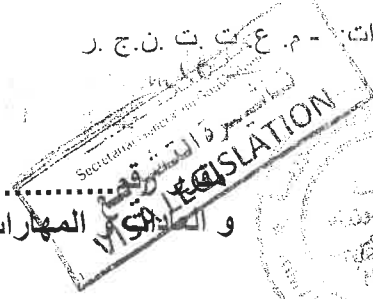
Sidi Mohamed Ould Maham

Ampliatiions :

- P M / SGG02
- MSG / PR 02
- M C A R P15
- Ministères27
- DGLTEJO02
- A.N02



0 5 4 4



..... /و. ث. ص. ت. ع. ب./ يقضي بتصنيف التقاليد والمهارات المرتبطة بالكسكس على لائحة التراث الوطني والعادات

إن وزير الثقافة والصناعة التقليدية والعلاقات مع البرلمان،

بعد الاطلاع علي :

- القانون رقم 046-2005 الصادر بتاريخ 25 يوليو 2005 المتعلق بحماية التراث الثقافي الوطني؛
- المرسوم رقم 157-2007 الصادر بتاريخ 06 سبتمبر 2007 المتعلق بمجلس الوزراء وبصلاحيات الوزير الأول والوزراء؛
- المرسوم رقم 296-2018 الصادر بتاريخ 30 أكتوبر 2018 القاضي بتعيين أعضاء الحكومة؛
- المرسوم رقم 276-2018 الصادر بتاريخ 19 سبتمبر 2018 القاضي بصلاحيات وزير الثقافة والصناعة التقليدية والعلاقات مع البرلمان وتنظيم الإدارة المركزية لقطاعه؛
- رسالة المحافظ الوطني للتراث والثقافة رقم 006 بتاريخ 19 يونيو 2018.

يقرر

المادة الأولى: تصنف التقاليد والعادات والمهارات المرتبطة بالكسكس على لائحة التراث الوطني للجمهورية الإسلامية الموريتانية وذلك نظرا للقيمة التراثية لها والحاجة إلى حمايتها لما تمثله للمصلحة العامة.

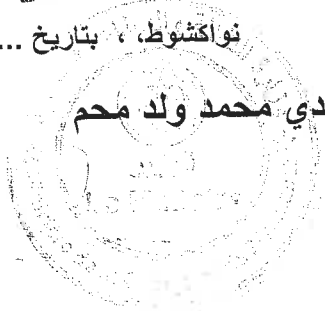
المادة 2: سيبلغ هذا المقرر إلي السلطات الإدارية المعنية بالاستخدام أو الإشراف أو الوصاية.

المادة 3: يكلف الأمين العام لوزارة الثقافة والصناعة التقليدية والعلاقات مع البرلمان والإدارات المعنية كل فيما يعنيه بتنفيذ هذا المقرر الذي سينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية الإسلامية الموريتانية.

12 DEC 2018

نواكشوط، بتاريخ

سيدي محمد ولد محم



التوزيع :

- و. ا. ع. ج. 02
- و. ا. ع. ر. ج. 02
- و. ث. ص. ت. ع. ب. 15
- الوزارات 27
- م. ع. ت. ن. ج. ر. 02
- أ. و. 02